

Bildkarten zur interkulturellen Kommunikation (BIK)

italienisch

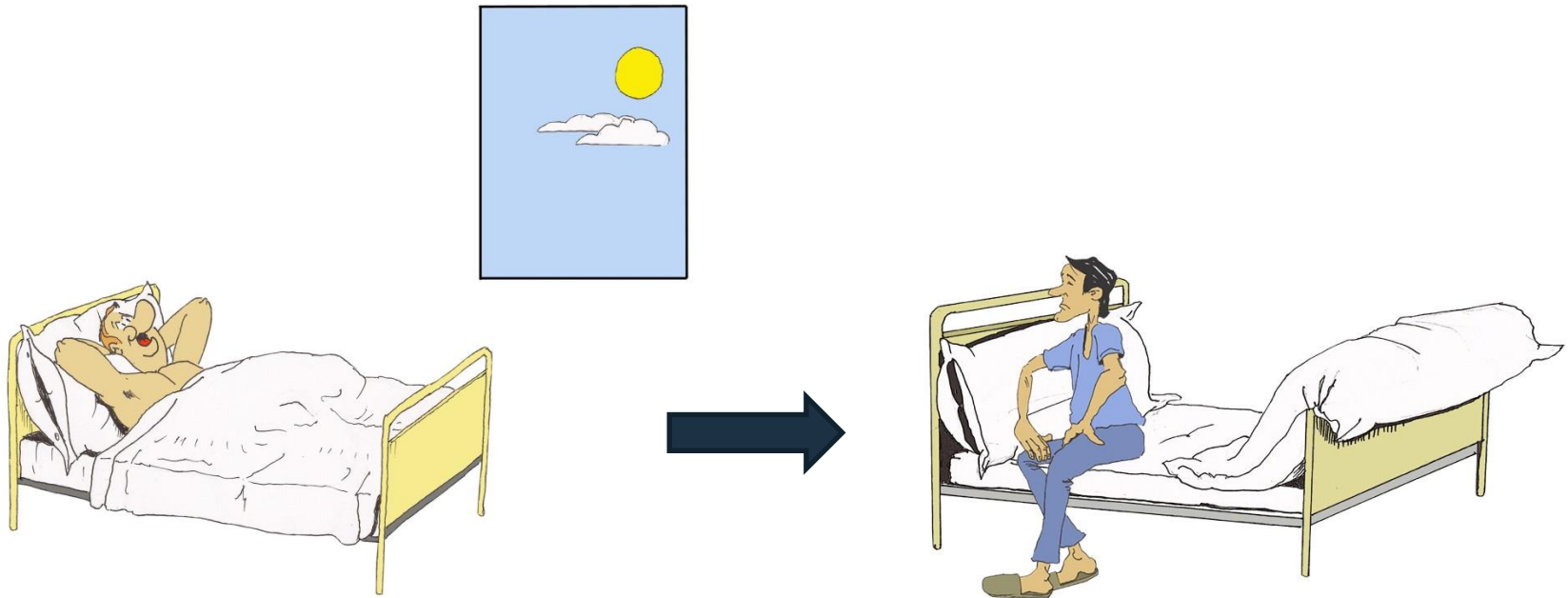
Marie-Christin Wirth

Klinik für Gerontopsychiatrie, Psychosomatik und Psychotherapie
Pfalzkllinikum für Psychiatrie und Neurologie AdÖR

Quelle: Wirth, M.-C., Holzberger, M.-L., Fußer, F. & Frisch, S. (2023): Weg mit den Sprachbarrieren - Bildkarten zur Interkulturellen Kommunikation. Published Online 13 Sep 2023. doi: <https://doi.org/10.1024/2297-6965/a000523>

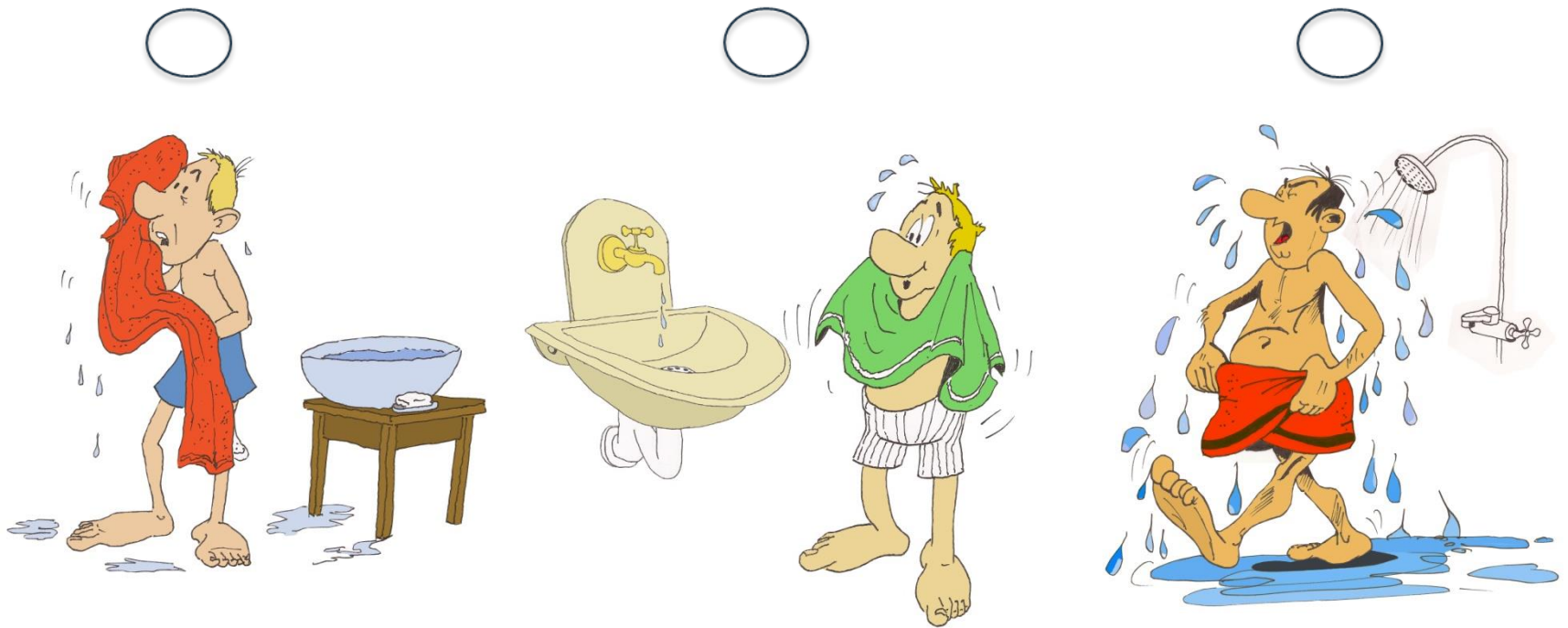
Buongiorno, per favore si alzi

(Guten Morgen, bitte stehen Sie auf)



Preferisce lavarsi con la bacinella, al lavandino o fare la doccia?

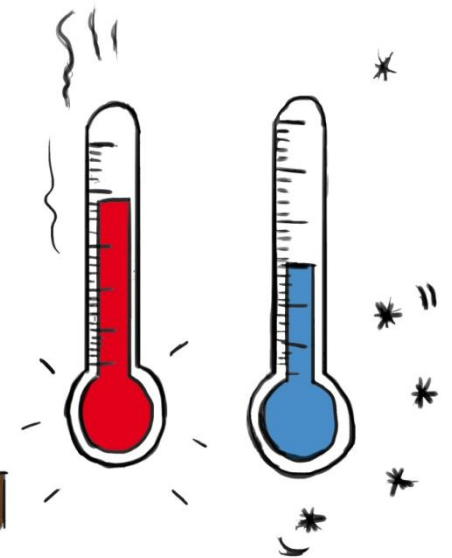
(Möchten Sie sich mit der Waschschüssel waschen, am Waschbecken oder lieber duschen?)



Com'è la temperatura dell'acqua?

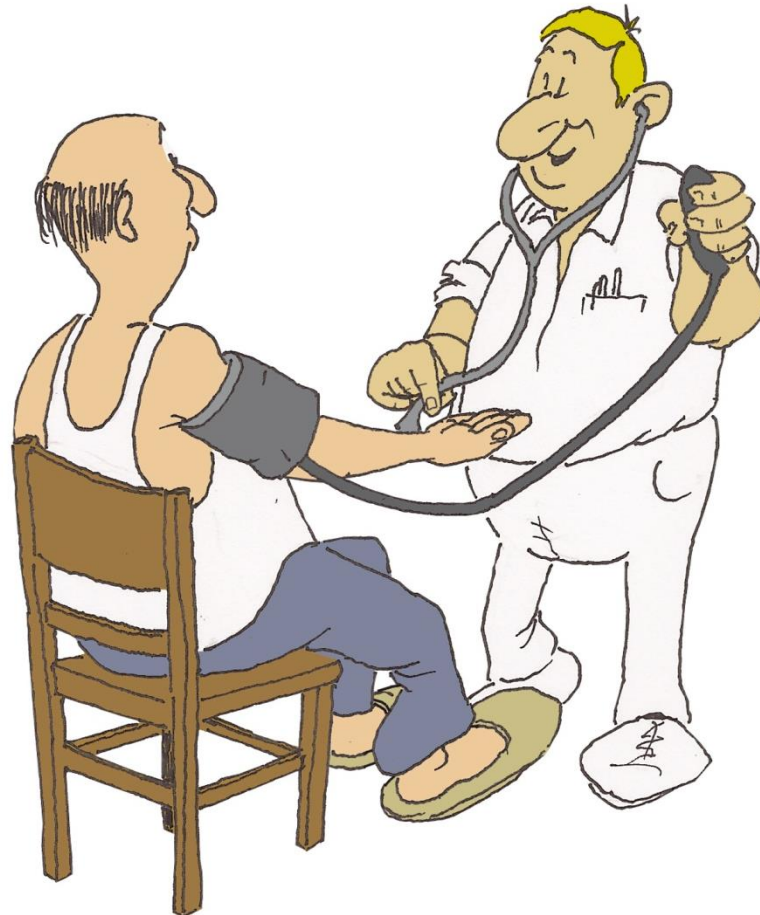
(Wie empfinden Sie die Temperatur des Wassers?)

- va bene**
(gut)
- troppo fredda**
(zu kalt)
- troppo calda**
(zu warm)



Dovrei misurarle la pressione e il polso

(Ich würde Ihnen gerne den Blutdruck und den Puls messen)



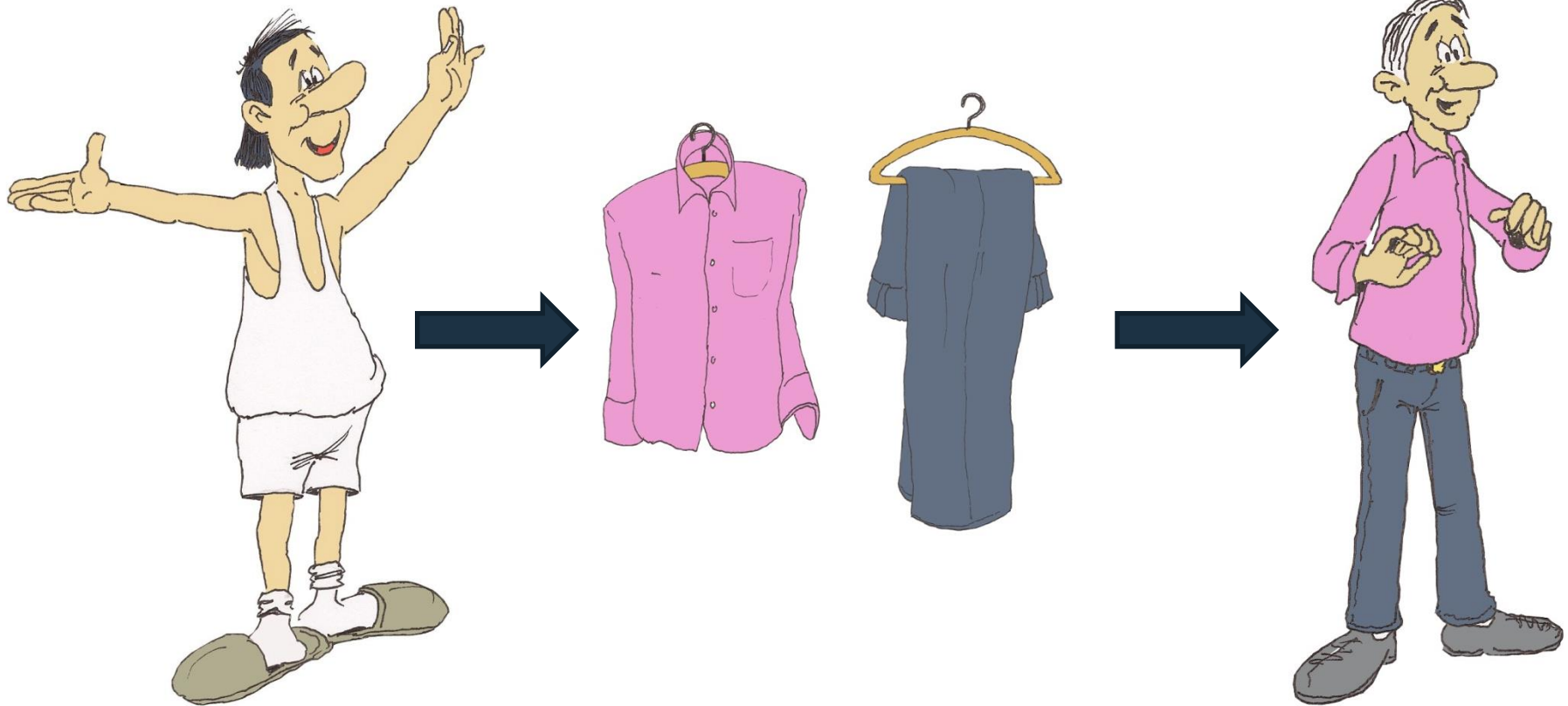
Per favore si lavi

(Bitte waschen Sie sich)



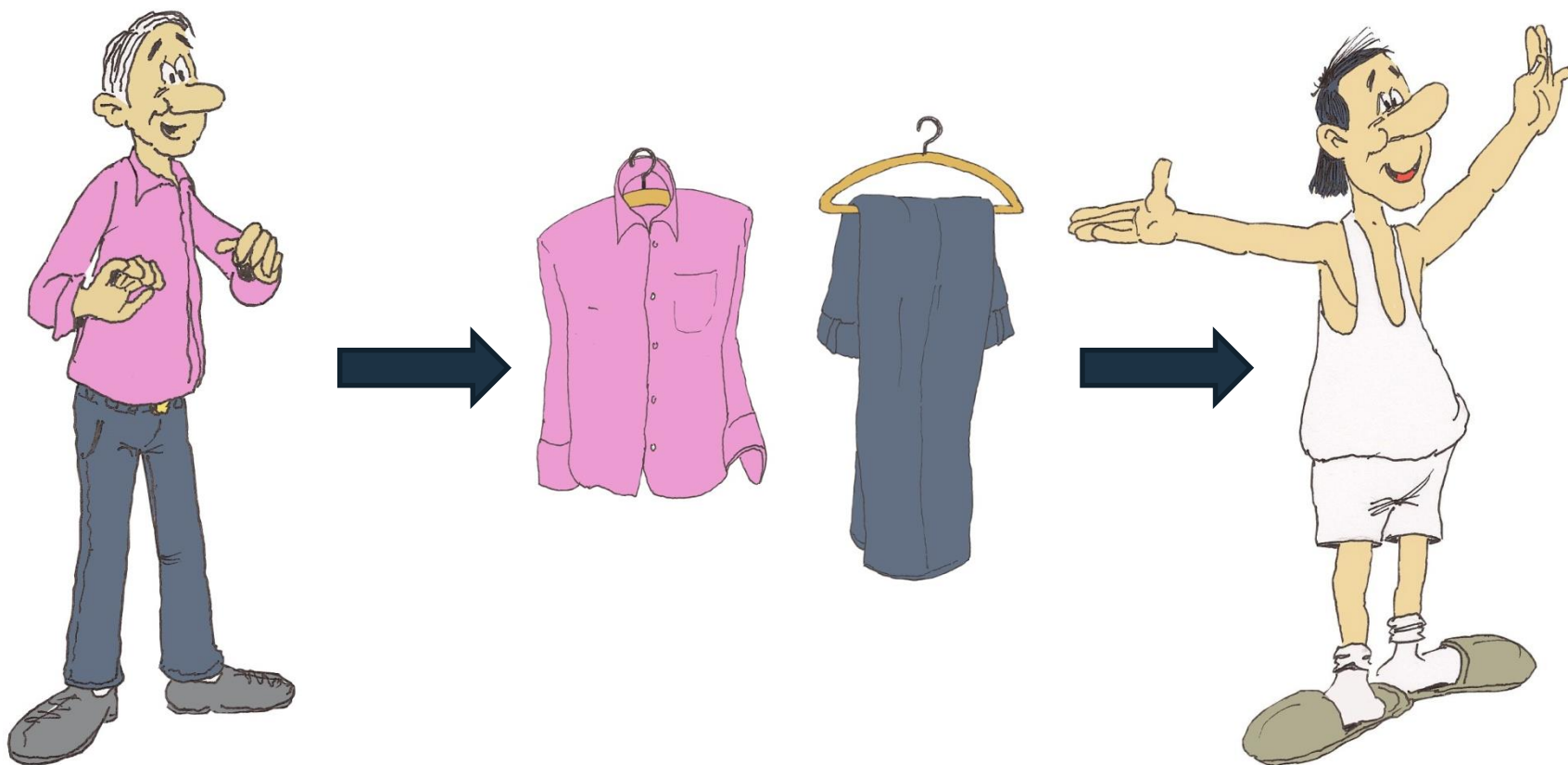
Per favore si vesti

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider an)



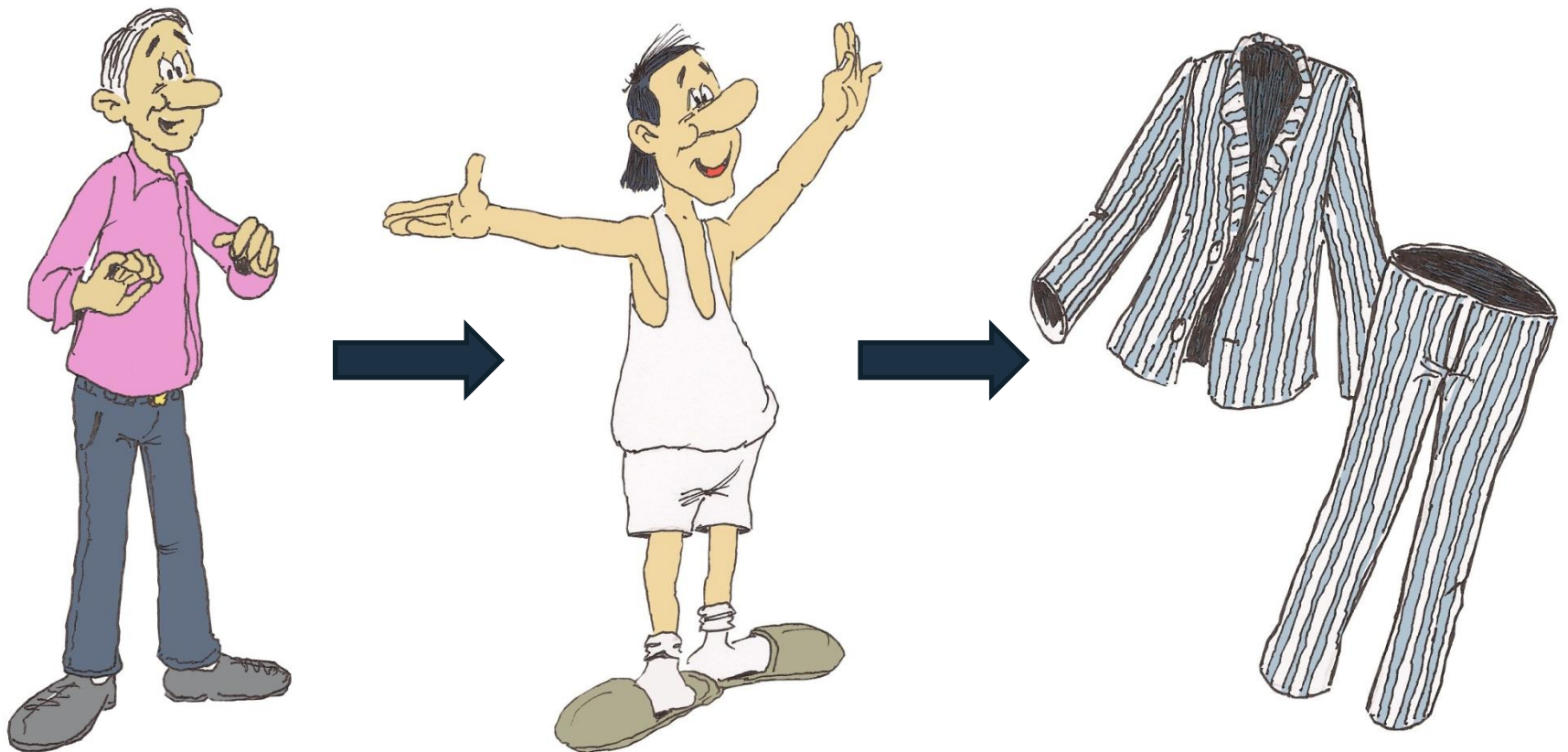
Per favore si spogli

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider aus)



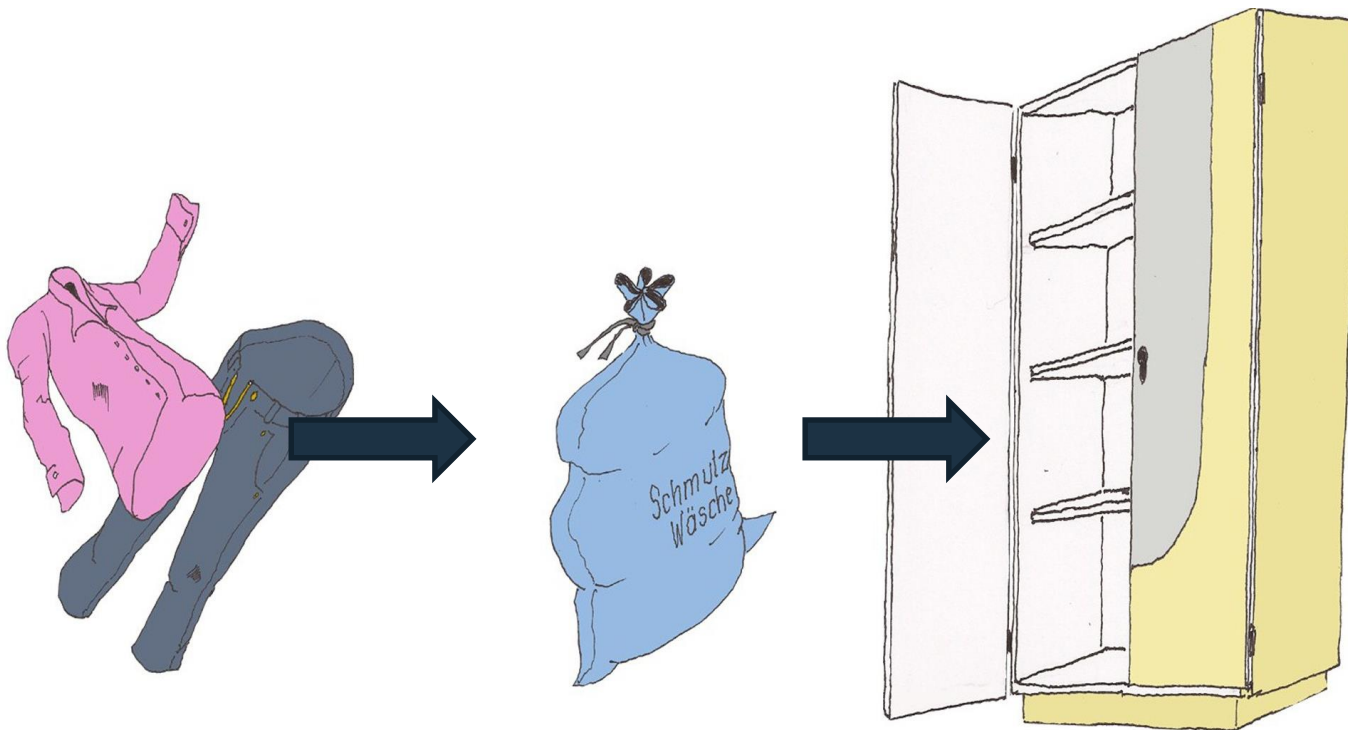
Se vuole può mettere il pigiama/ la camicia da notte

(Sie können Ihre Schlafkleidung anziehen, wenn Sie möchten)



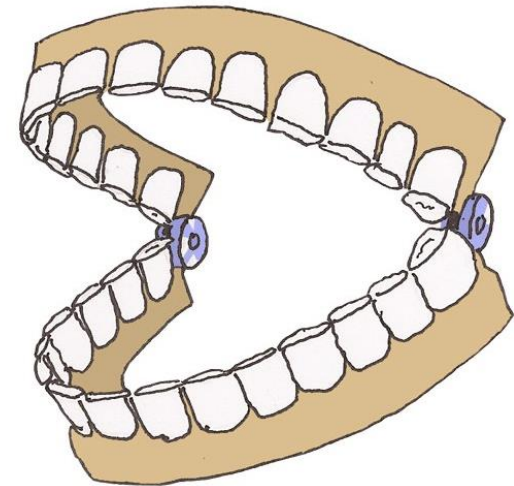
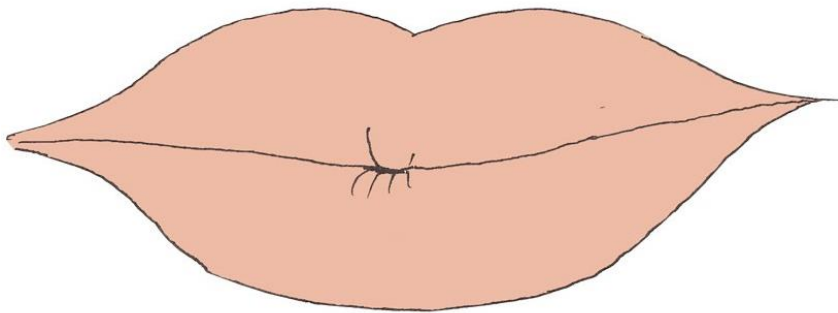
Le mettiamo la biancheria sporca in una borsa di plastica nell'armadio

(Ihre Schmutzwäsche verpacken wir in einen Plastiksack und legen sie in Ihren Schrank)



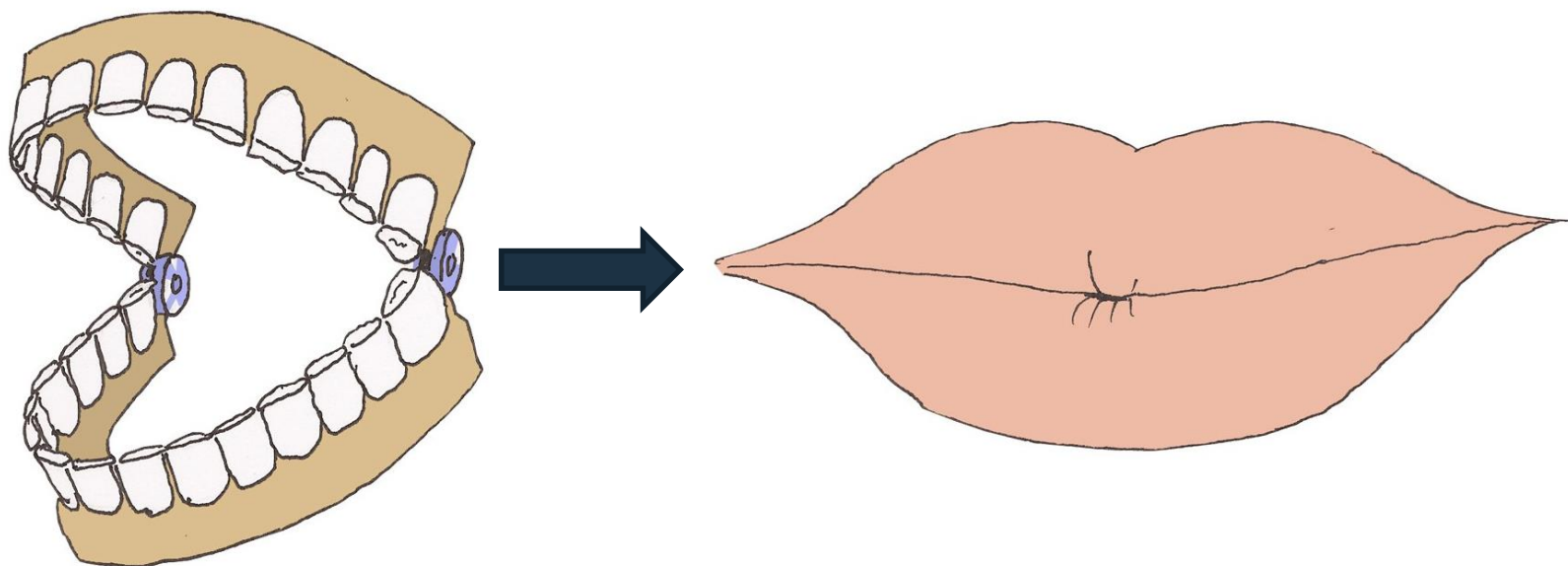
Per favore tolga la dentiera

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese aus)



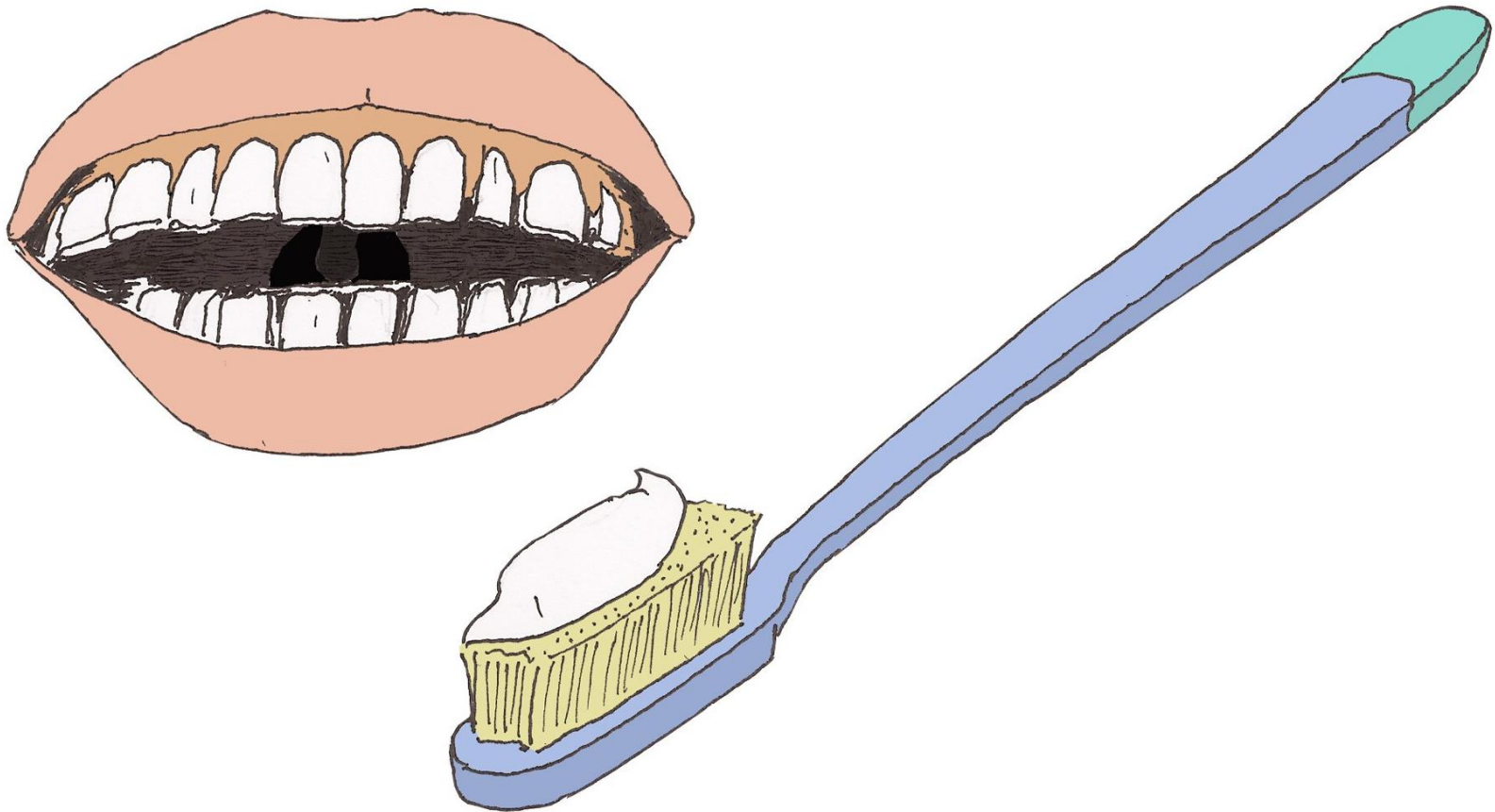
Per favore si metta la dentiera

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese an)



Per favore si lavi i denti

(Bitte putzen Sie sich Ihre Zähne)



Vuole mettere gli occhiali?

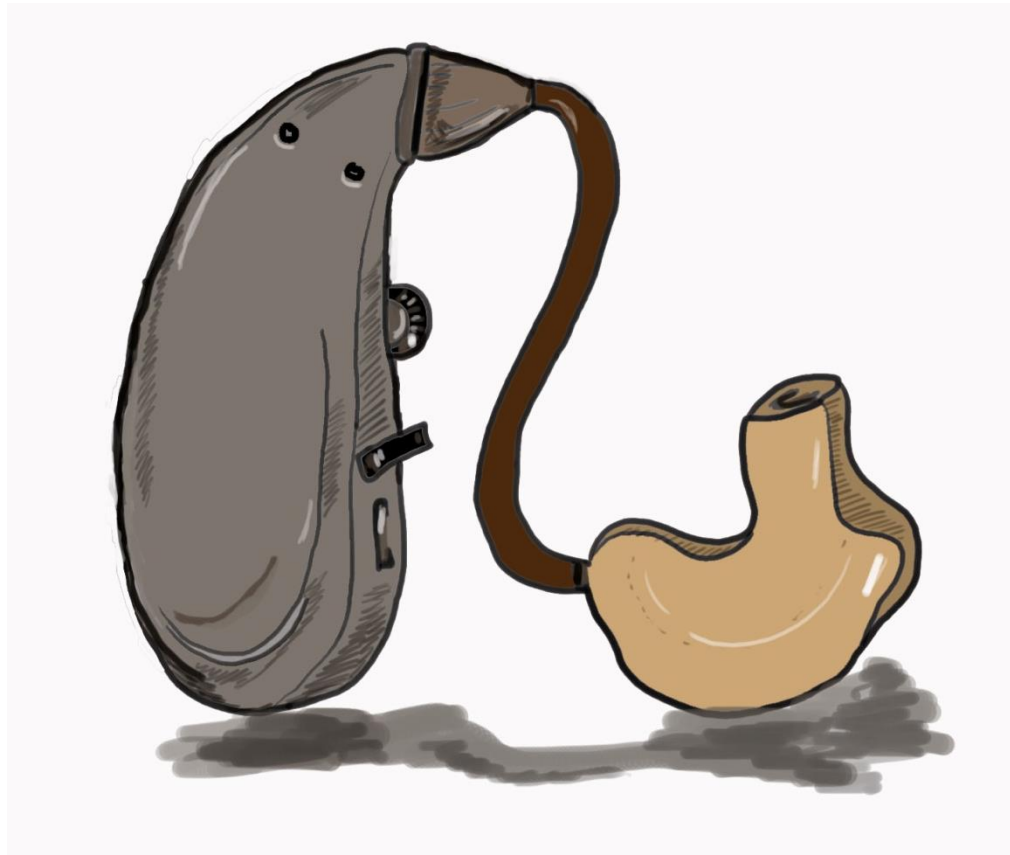
(Möchten Sie Ihre Brille aufziehen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



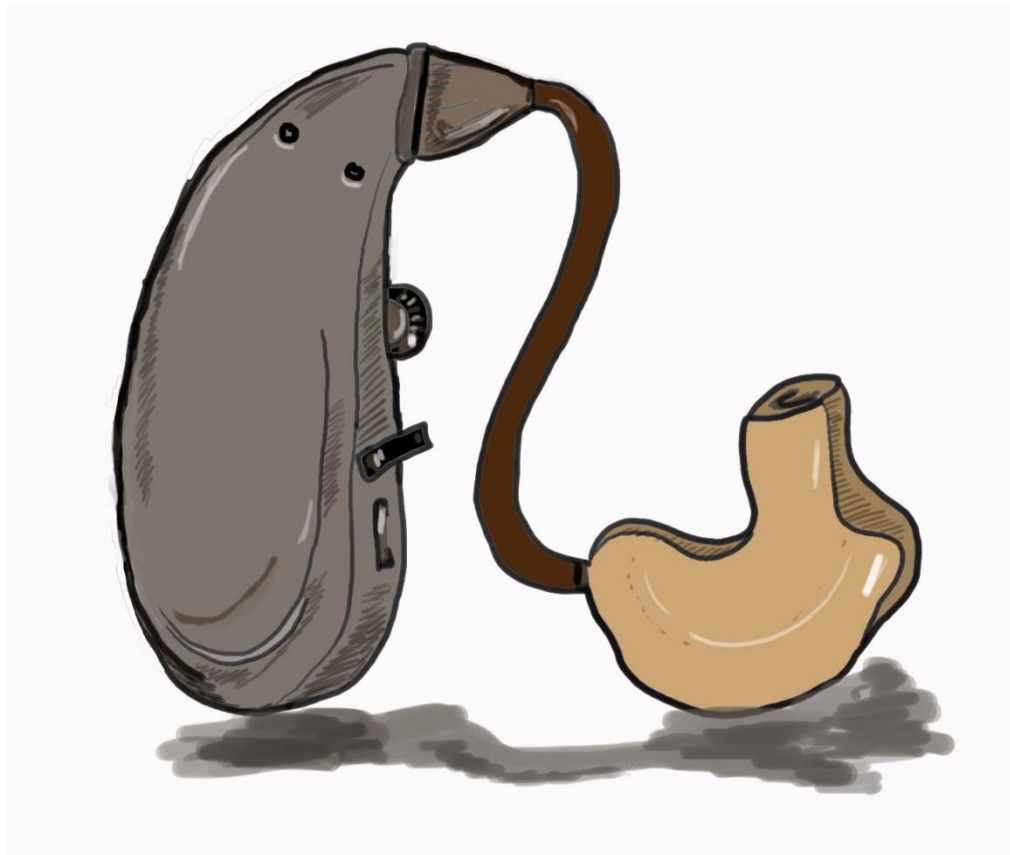
Per favore si metta l'apparecchio acustico

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte an)



Per favore si tolga l'apparecchio acustico

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte aus)



Per favore si faccia la barba

(Bitte rasieren Sie sich)



Posso aiutarla a fare la barba?

(Darf ich Sie beim Rasieren unterstützen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Ha dolori?

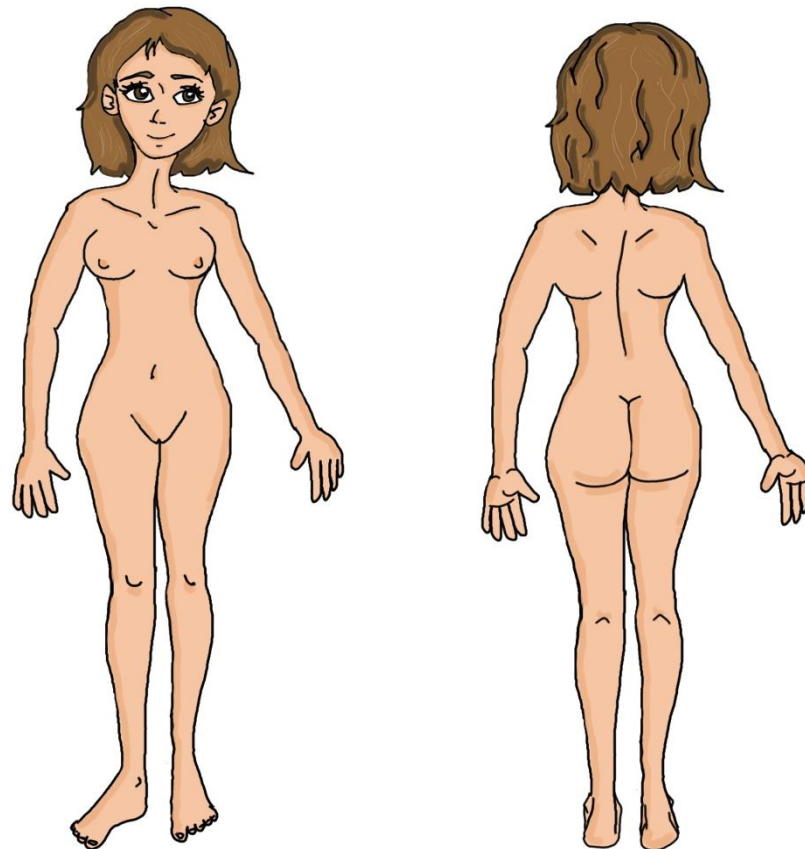
(Haben Sie Schmerzen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



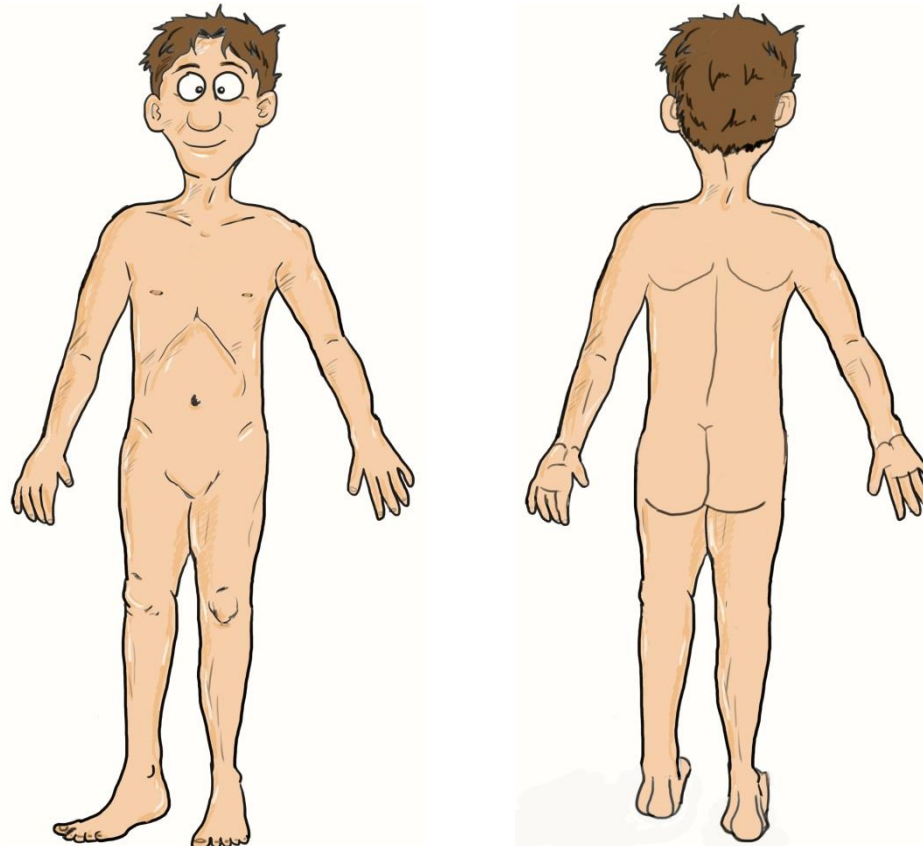
Dove ha dolori? Ce lo faccia vedere su questa immagine

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies
auf der Abbildung)



Dove ha dolori? Ce lo faccia vedere su questa immagine

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies
auf der Abbildung)



Ha dolori o un bruciore urinando?

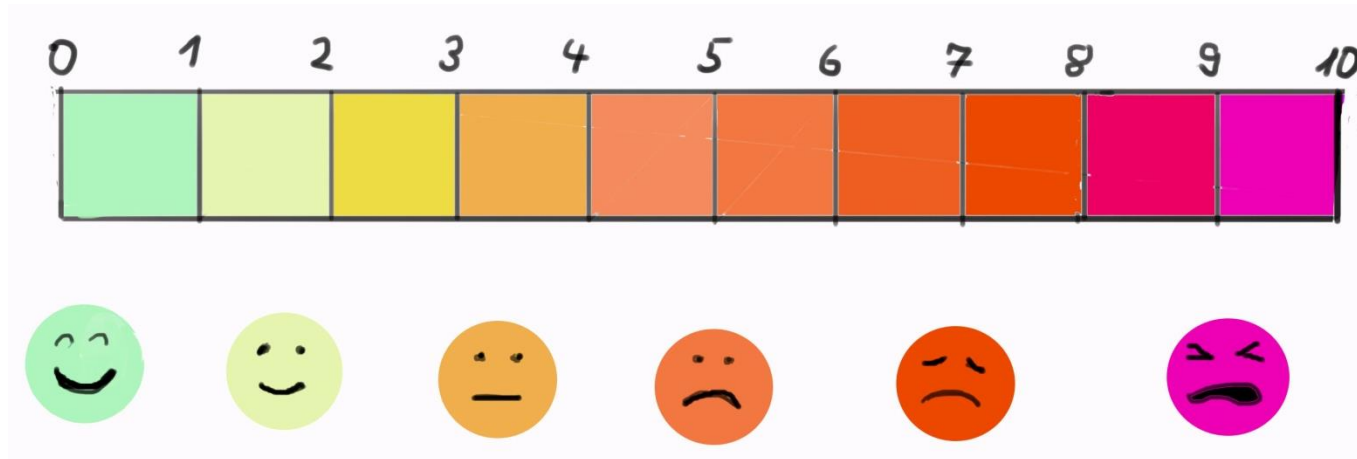
(Haben Sie Schmerzen oder ein Brennen beim Wasserlassen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Quanto forti sono i dolori?

(Wie stark sind die Schmerzen?)



Non ho dolori
(kein Schmerz)

Dolori molto forti
(sehr starker Schmerz)

Inspiri per favore profondamente e espiri

(Atmen Sie bitte tief ein und aus)



Ha difficoltà a respirare (dispnea)?

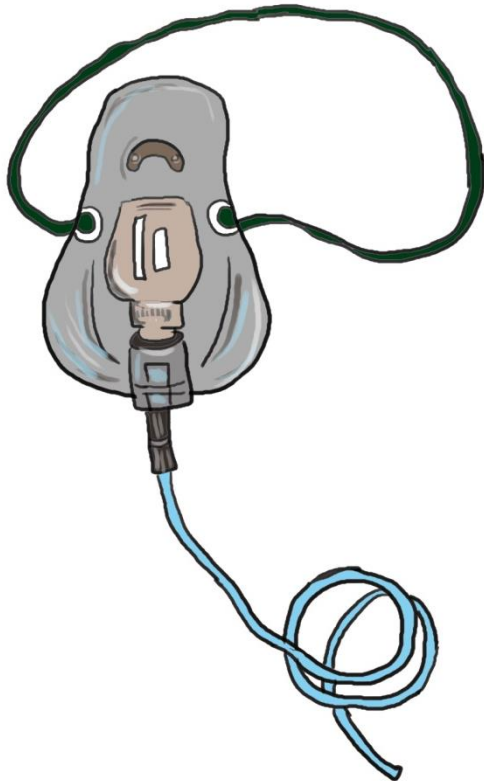
(Haben Sie Atemnot?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Le metto una maschera d'ossigeno cosí puó respirare meglio

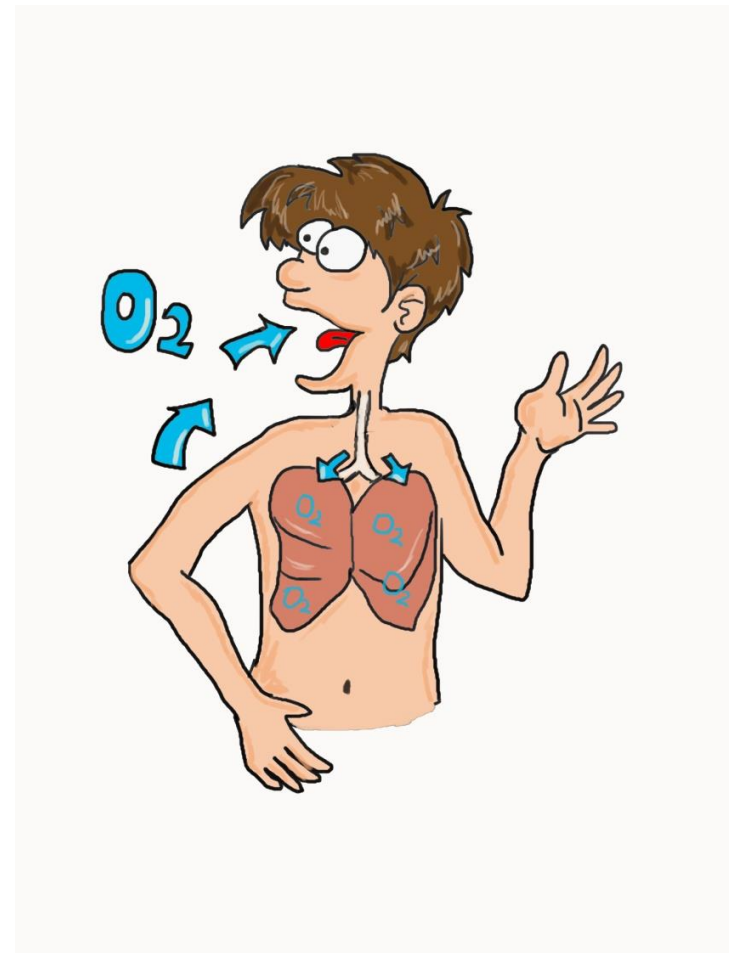
(Ich lege Ihnen eine Sauerstoffmaske an , sodass Sie wieder mehr Sauerstoff bekommen)



Respira meglio, ha piú ossigeno?

(Bekommen Sie wieder mehr Luft / Sauerstoff ?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



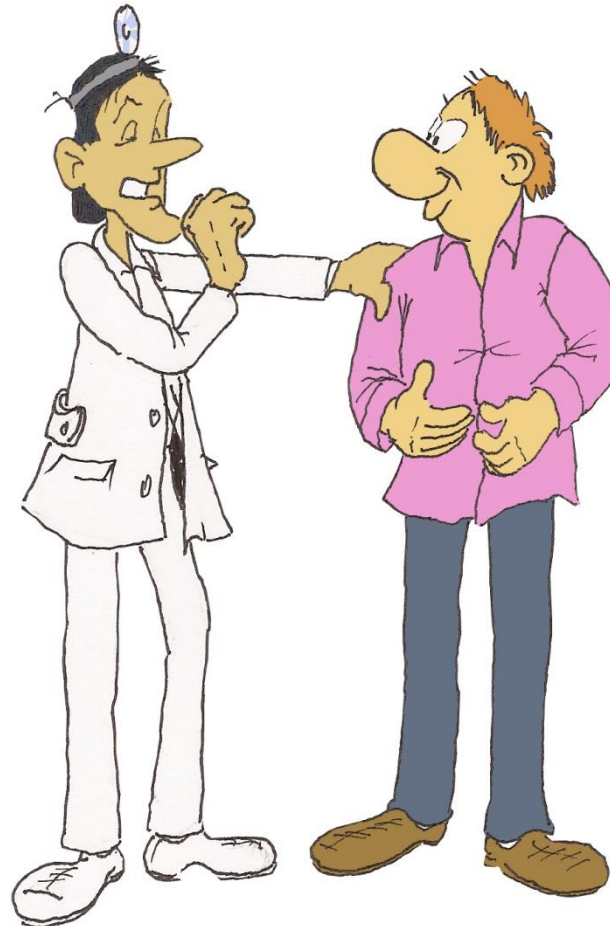
Adesso c'è la visita con i medici e terapeuti. Per favore venga con me

(Es ist Visite mit den Ärzten und Therapeuten.
Bitte kommen Sie mit)



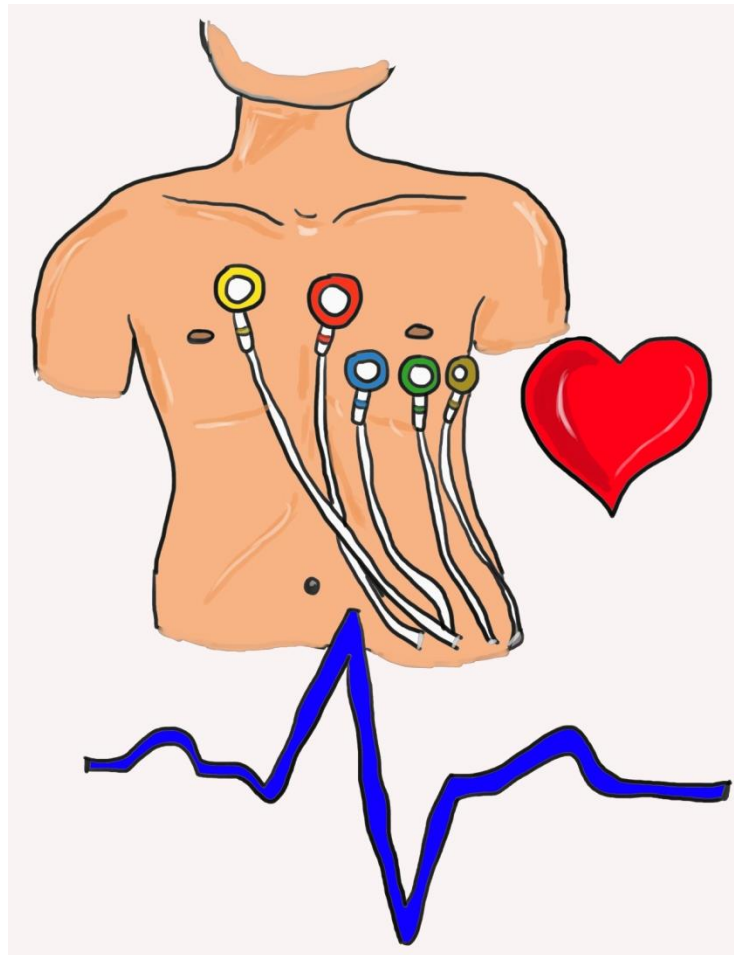
Un medico vorrebbe parlare con lei

(Ein Arzt würde gerne mit Ihnen sprechen)



Dovrei farle un Elletrocardigramma

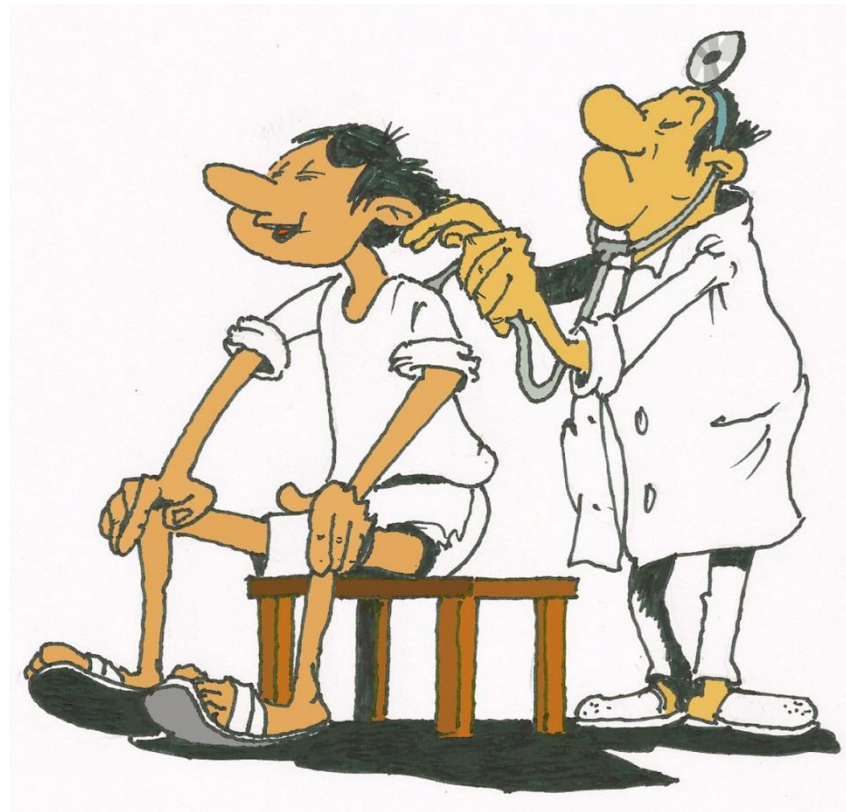
(Ich würde Ihnen gerne ein EKG schreiben)



Dobbiamo farle una visita.

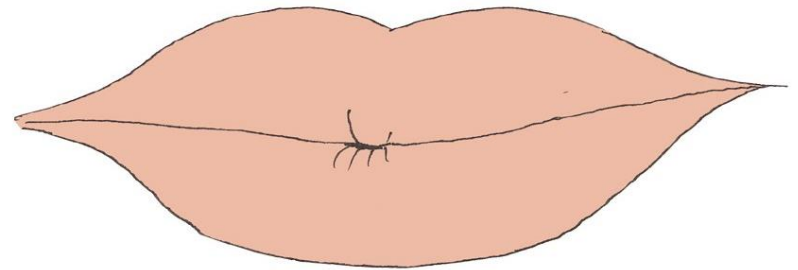
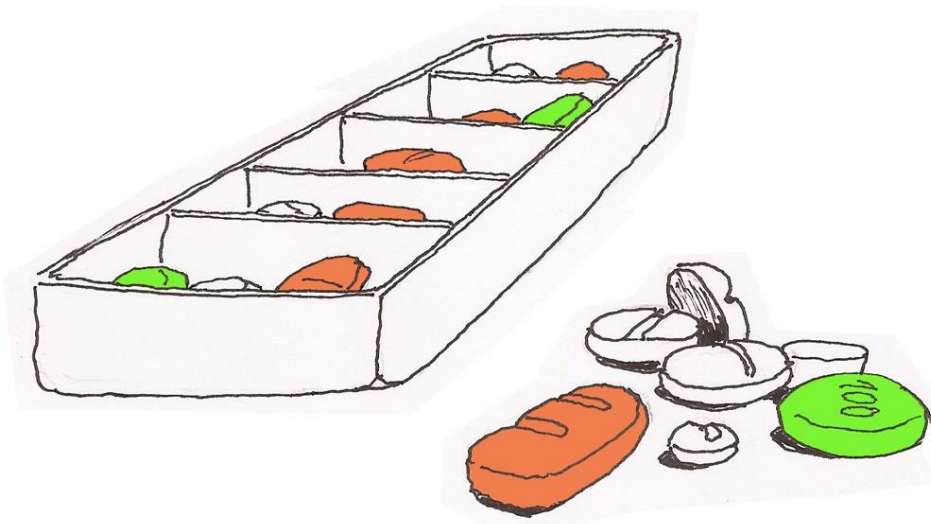
Per favore venga con me/ con noi

(Es ist für Sie eine Untersuchung geplant .
Bitte begleiten Sie mich/ uns)



Devo darle delle medicine

(Ich habe hier noch die Medikamente für Sie)



Ci sono visite per lei

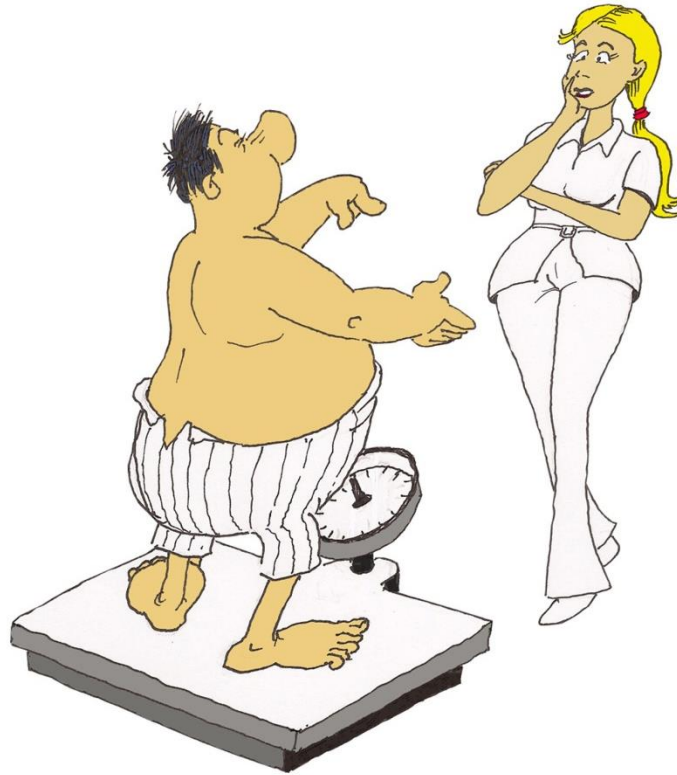
(Sie haben Besuch)



La vorrei pesare.

Per favore mi segua sulla bilancia

(Ich würde Sie gerne wiegen. Bitte begleiten Sie mich zur Waage)



Vuole sdraiarsi un pó sul letto per il riposino dopo pranzo?

(Möchten Sie sich zur Mittagsruhe etwas in Ihr Bett legen?)

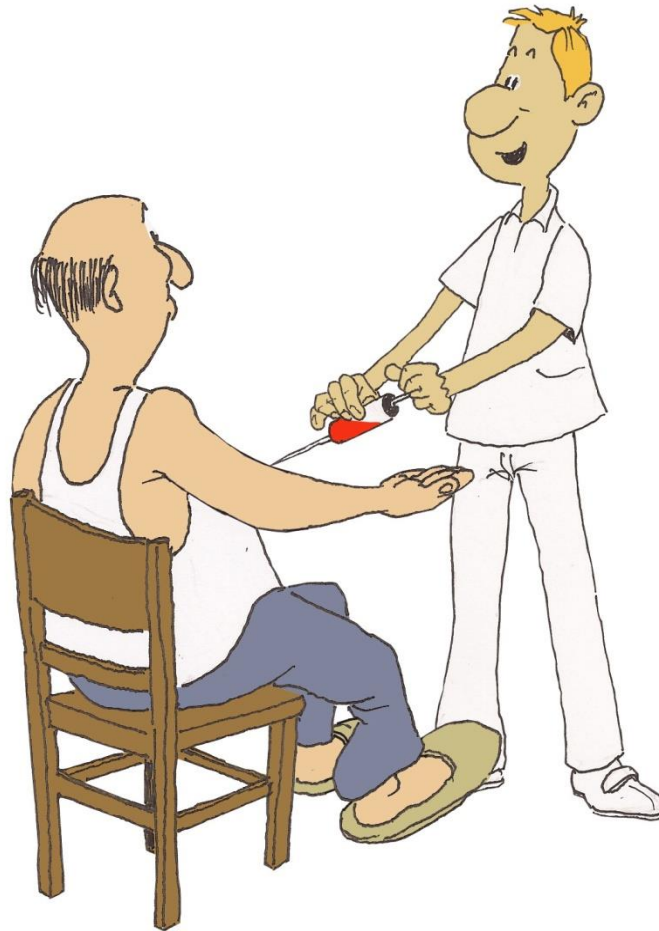
Si (Ja)

No (Nein)



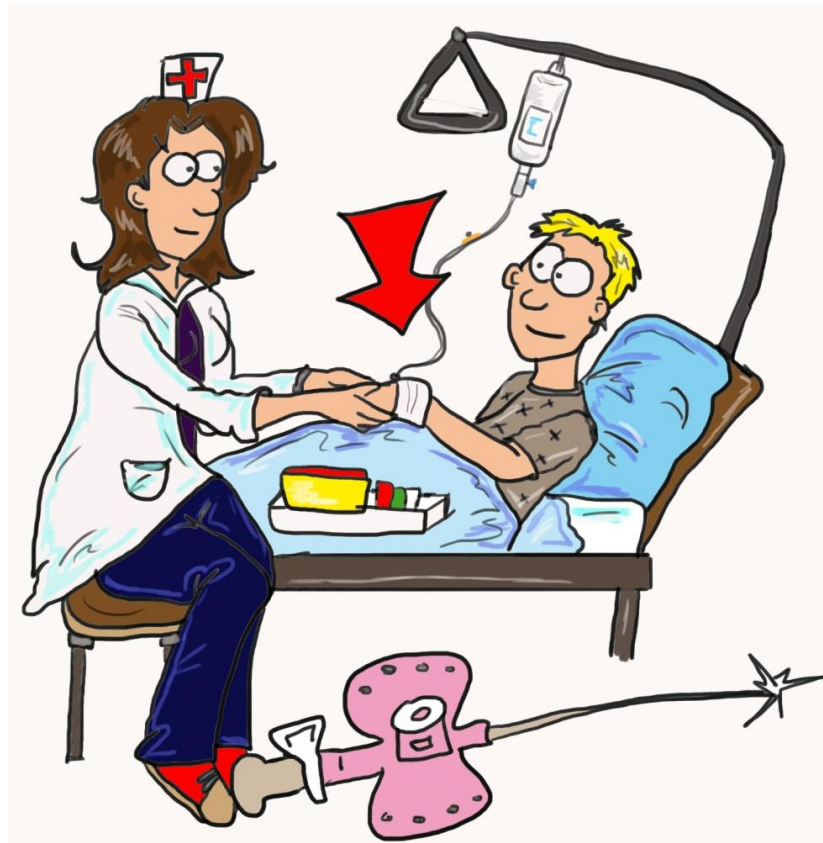
Devo fare il prelievo del sangue

(Ich würde Ihnen gerne Blut abnehmen)



Il medico le mette l'ago permanente

(Sie bekommen von dem Arzt eine Nadel (einen venösen Zugang) in den Arm gelegt.)



Devo farle la flebo

(Ich würde Ihnen eine Infusion anhängen)



Ha dormito bene?

(Haben Sie gut geschlafen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Ha problemi per addormentarsi?

(Haben Sie Einschlafstörungen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Dorme tutta la notte die continuo?

(Haben Sie Durchschlafstörungen?)

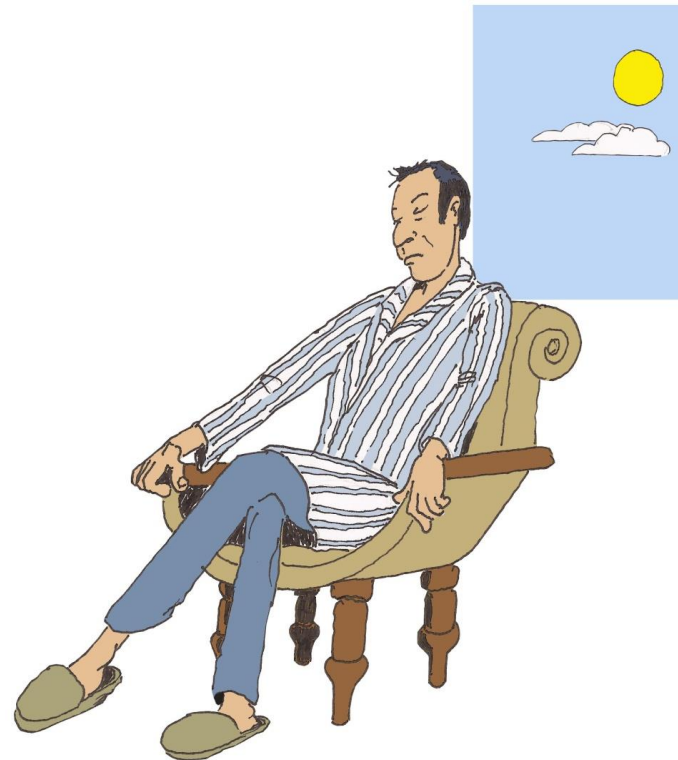
- Si** (Ja)
- No** (Nein)



E' spesso stanca/stanco durante il giorno?

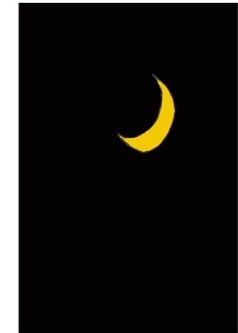
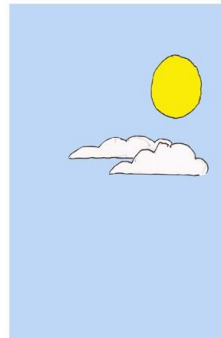
(Sind Sie tagsüber oft müde?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Per ottenere un ritmo giorno-notte regolato, non dovrebbe dormire durante il giorno

(Um wieder einen geregelten Tag-Nacht-Rhythmus zu erlangen, sollten Sie tagsüber nicht schlafen)



Desidera andare a letto?

(Möchten Sie gerne zu Bett gehen?)

Si (Ja)

No (Nein)



Desidera fare un bagno rilassante?

(Möchten Sie gerne ein Entspannungsbad nehmen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Desidera una frizione con olio aromatico?

(Möchten Sie eine Einreibung mit Aromaölen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Ha bisogno di una pastiglia per dormire?

(Benötigen Sie zum Einschlafen eine Schlaftablette?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Che cosa preferisce bere?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

- caffé** (Kaffee)
- té** (Tee)
- latte** (Milch)
- cioccolata** (Kakao)



Come prende il caffè?

(Wie möchten Sie Ihren Kaffee?)

con latte
(mit Milch)



con lo zucchero
(mit Zucker)



con latte e zucchero
(mit Milch und Zucker)



Quale tisana preferisce?

(Welche Sorte Tee hätten Sie gerne?)

- tisana alla frutta**
(Früchtetee)
- camomilla**
(Kamillentee)
- té alla menta**
(Pfefferminztee)
- tisana al finocchio**
(Fencheltee)
- té nero**
(schwarzer Tee)



Che cosa desidera bere?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

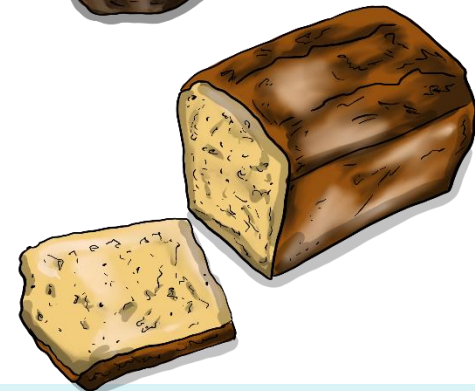
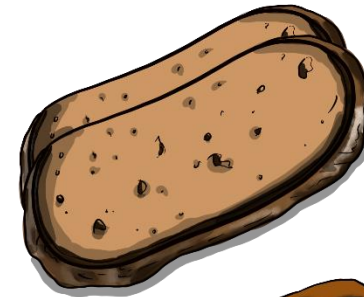
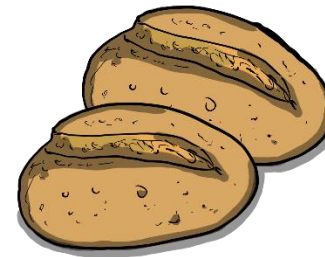
- acqua**
(Wasser)
- acqua con succo di mela**
(Apfelsaftschorle)
- acqua con succo d'arancia**
(Orangensaftschorle)
- acqua con succo multivitaminico**
(Multivitaminsaftschorle)



Cosa desiderare mangiare?

(Was würden Sie gerne essen?)

- **un panino**
(ein Brötchen)
- **una fetta di pane nero**
(eine Scheibe
Schwarzbrot)
- **una fetta di pane bianco**
(eine Scheibe Weißbrot)



Con che cosa vorrebbe il panino?

(Welchen Aufstrich hätten Sie gerne?)

- marmellata**
(Marmelade)
- miele**
(Honig)
- nutella**
(Nutella)
- salami, prosciutto, wurstel da spalmare**
(Wurst / Schmierwurst)
- formaggio, formaggino**
(Käse / Schmierkäse)
- pasta vegetale da spalmare**
(vegetarischer Brotaufstrich)



Desidera un po' di pure'?

(Hätten Sie gerne etwas Kartoffelbrei?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Desidera uno joghurt?

(Hätten Sie gerne einen Joghurt?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Le posso offrire una fetta di dolce?

(Darf ich Ihnen ein Stück Kuchen anbieten?)

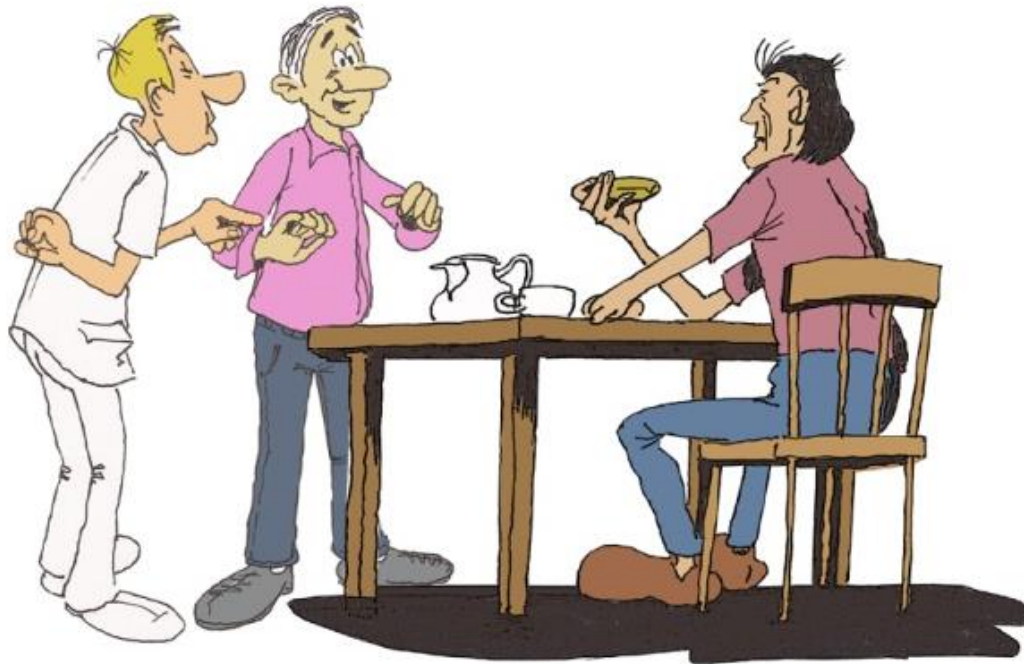
- Si** (Ja)
- No** (Nein)



La colazione é pronta. Per favore mi segua nella sala da pranzo

(Es gibt Frühstück.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



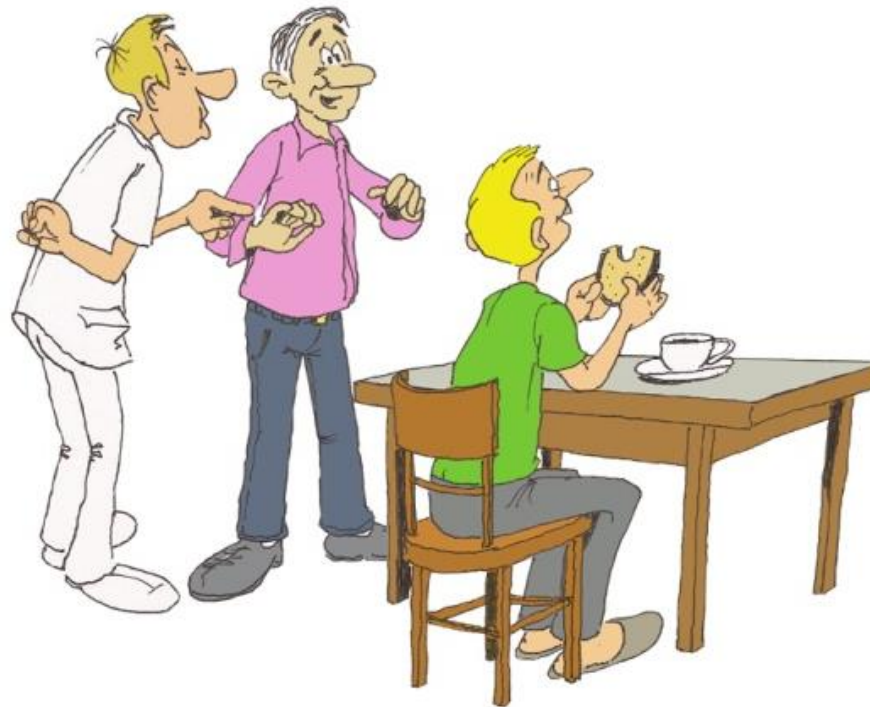
Il pranzo é pronto. Per favore mi segua nella sala da pranzo

(Es gibt Mittagessen.
Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



La cena é pronta. Per favore mi segua nella sala da pranzo

(Es gibt Abendessen.
Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Caffé e dolce sono pronti. Per favore mi segua nella sala da pranzo

(Es gibt Kaffee und Kuchen.
Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Per favore si sieda a tavola

(Setzen Sie sich bitte an den Tisch)



Deve andare in bagno?

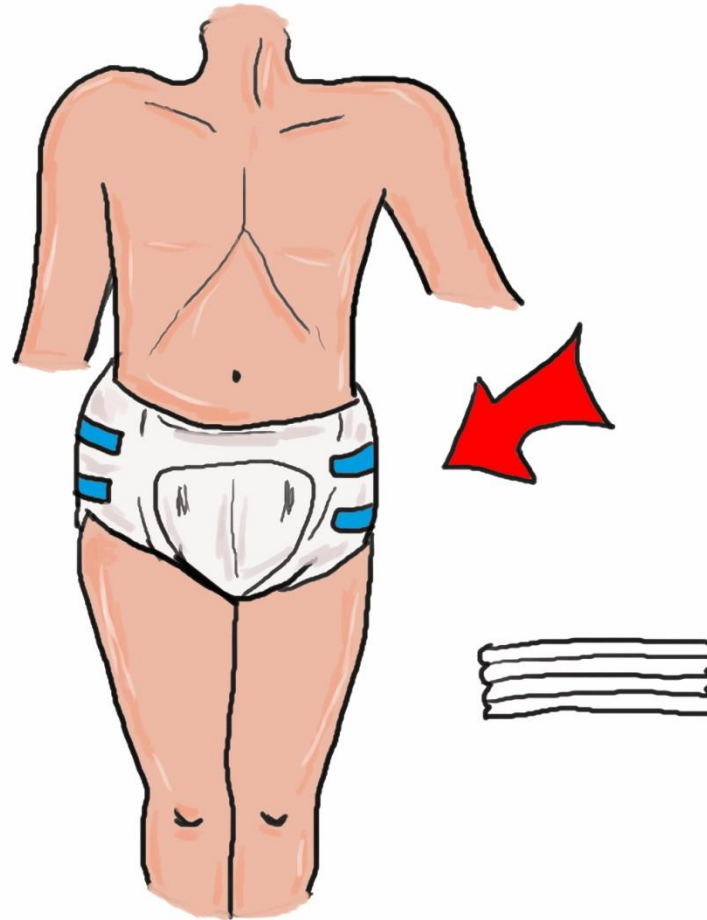
(Müssen Sie auf die Toilette?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



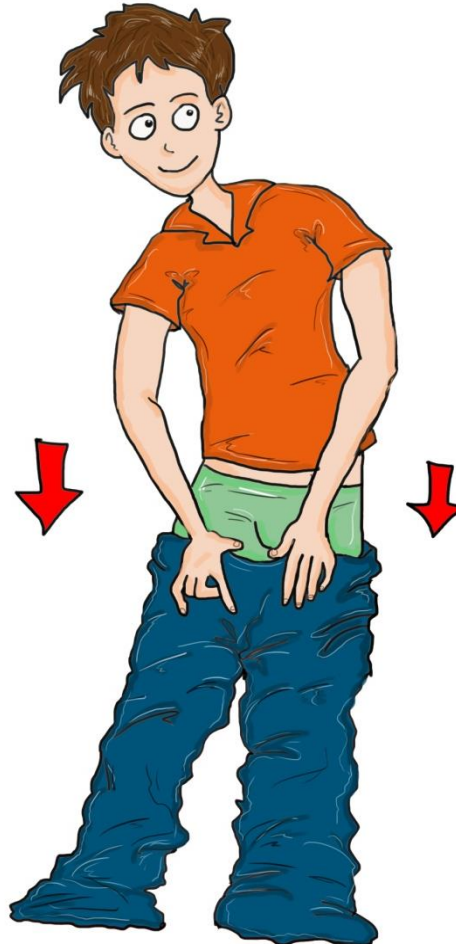
Dovrei cambiarle il pannolone

(Ich würde Ihnen gerne die Schutzhose wechseln)



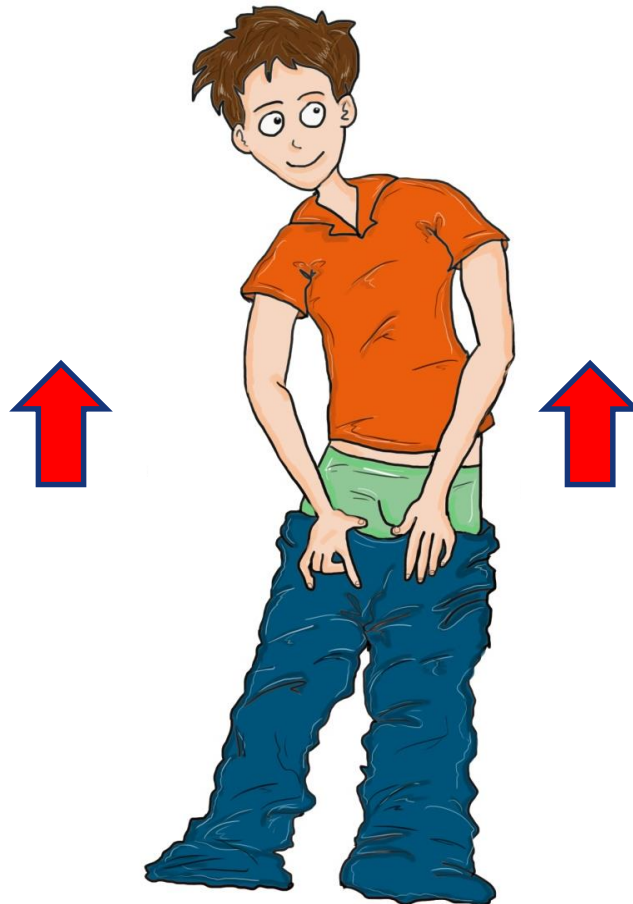
Per favore tiri giú un pó i pantaloni (le mutande)

(Ziehen Sie bitte die Hosen etwas herunter)



Puo' tirare su i pantaloni (le mutande)

(Sie dürfen die Hosen wieder hochziehen)



Abbiamo bisogno di un campione di urina. Può riempire la provetta di urina

(Wir benötigen eine Urinprobe von Ihnen. Könnten Sie uns in diesem Becher bitte Urin abgeben)



Quando é andata/andato di corpo l'ultima volta?

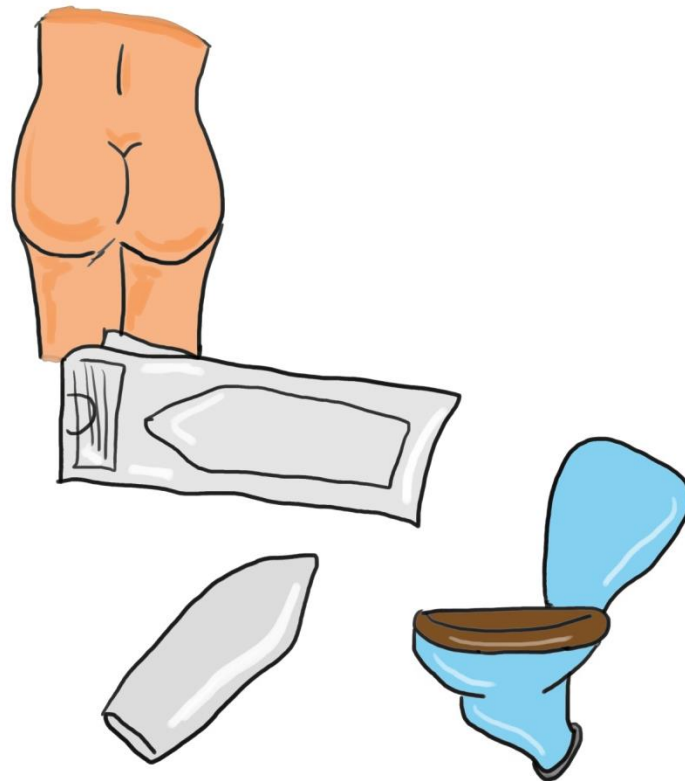
(Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?)

- oggi**
(Heute)
- ieri**
(Gestern)
- l'altro ieri**
(Vorgestern)
- un po` di tempo fa**
(Dies ist schon längere
Zeit her)



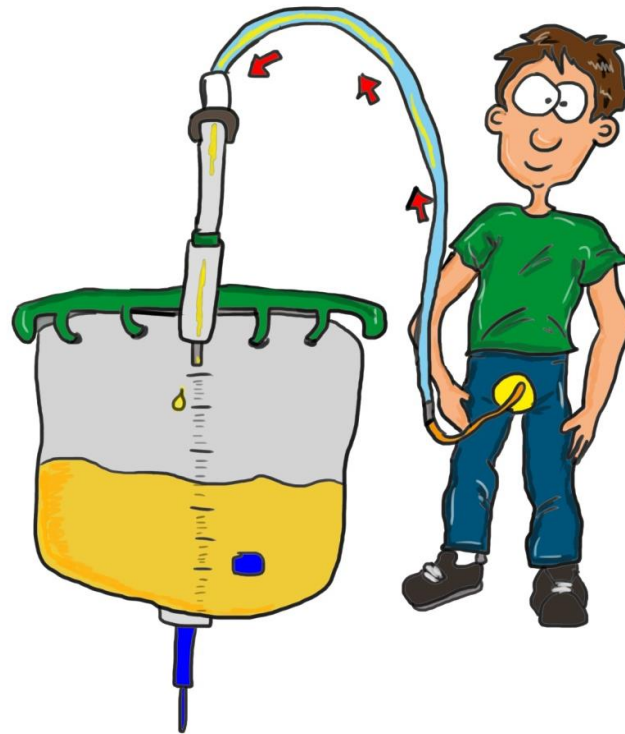
È già da un pó di tempo che lei non va di corpo. Le vorrei dare un lassativo

(Sie hatten schon mehrere Tage keinen Stuhlgang mehr. Ich würde Ihnen gerne ein Zäpfchen zum



Per motivi medici le dobbiamo mettere un catetere nella vescica urinaria

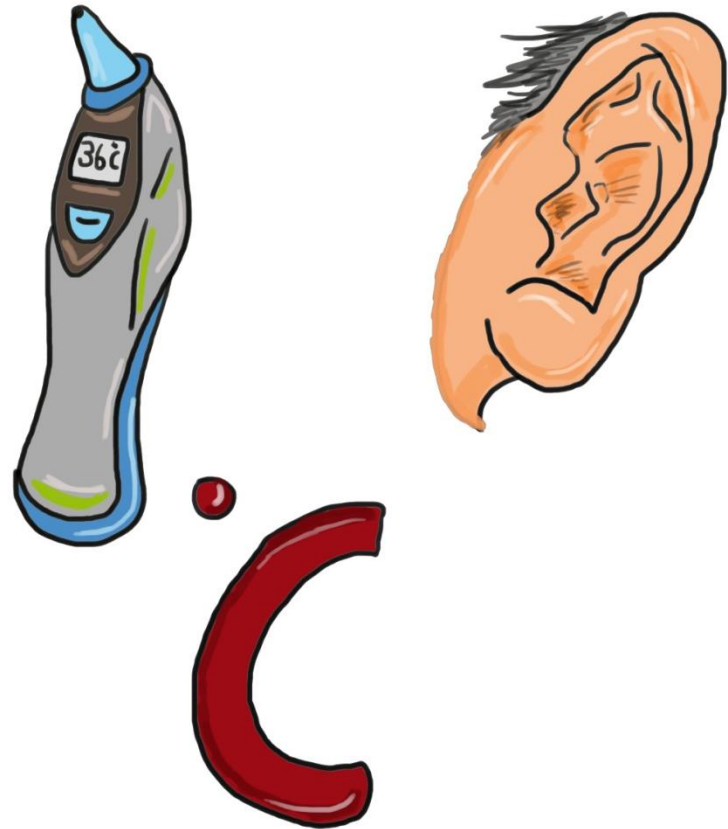
(Aus medizinischen Gründen ist es notwendig, dass wir Ihnen einen Katheter in die Harnblase legen müssen)



Posso misurarle la febbre nell' orecchio?

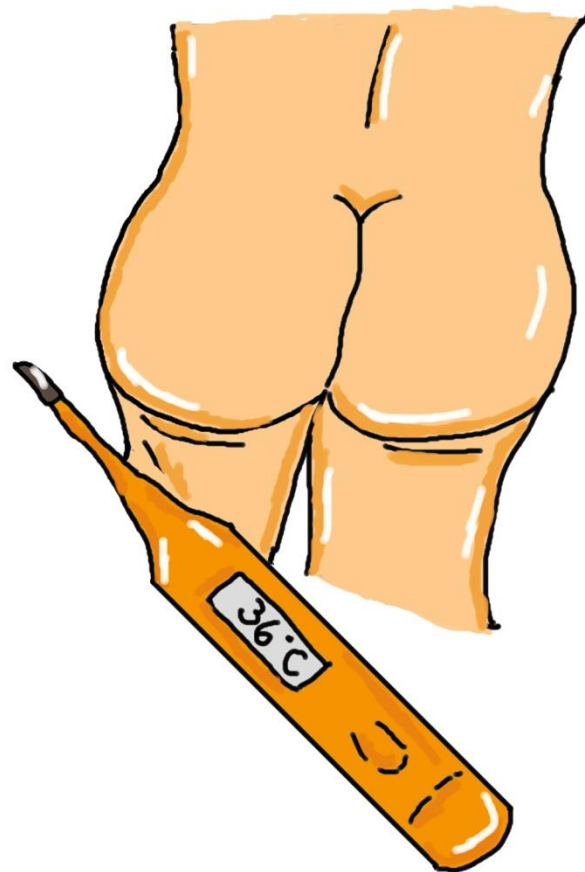
(Darf ich Ihnen die Temperatur im Ohr messen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



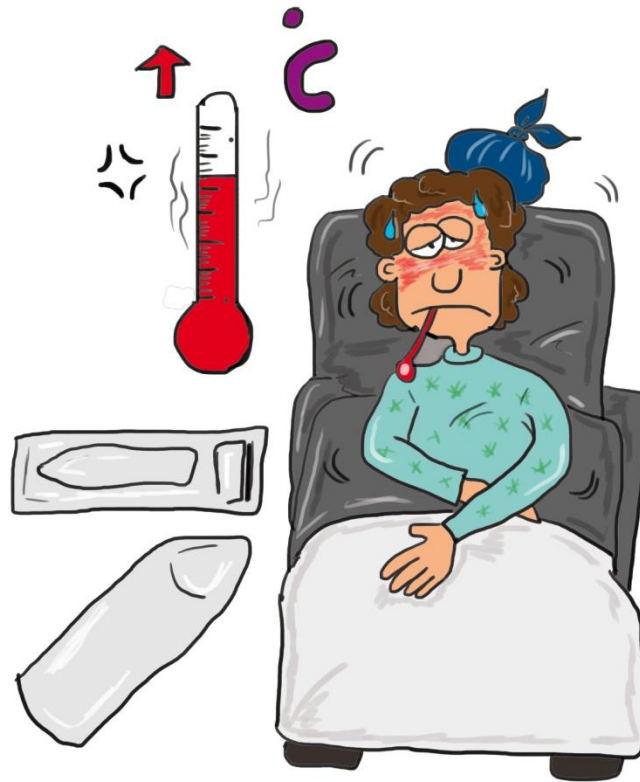
Posso misurarle la febbre rettale

(Ich würde Ihnen gerne die Temperatur im Gesäß
(rektal) messen)



Lei ha la febbre. Devo darle una supposta per abbassarla

(Sie haben Fieber. Ich würde Ihnen ein Zäpfchen geben um das Fieber zu senken)



Ha troppo caldo?

(Ist Ihnen zu warm?)

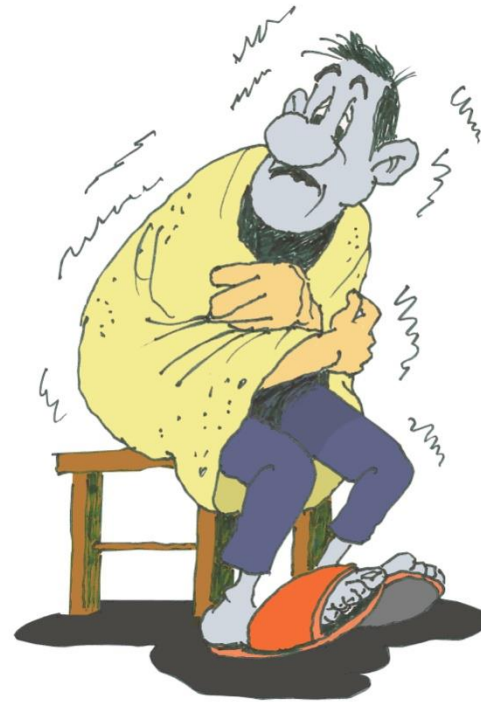
- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Ha troppo freddo?

(Frieren Sie bzw. ist es Ihnen zu kalt?)

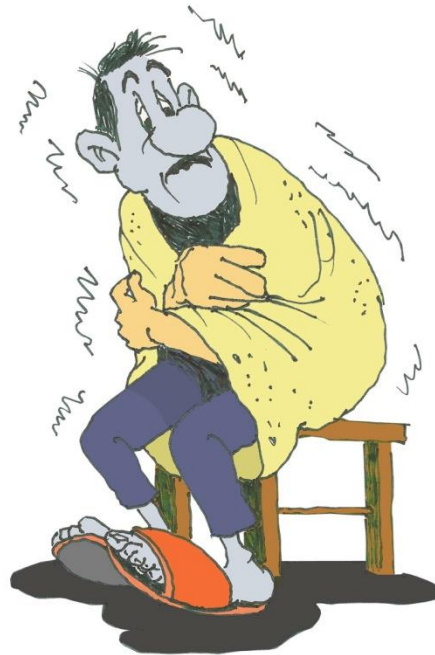
- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Vuole indossare qualcosa di piú pesante?

(Möchten Sie sich etwas Wärmeres anziehen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Va bene se apro la finestra per cambiare un pó l'aria?

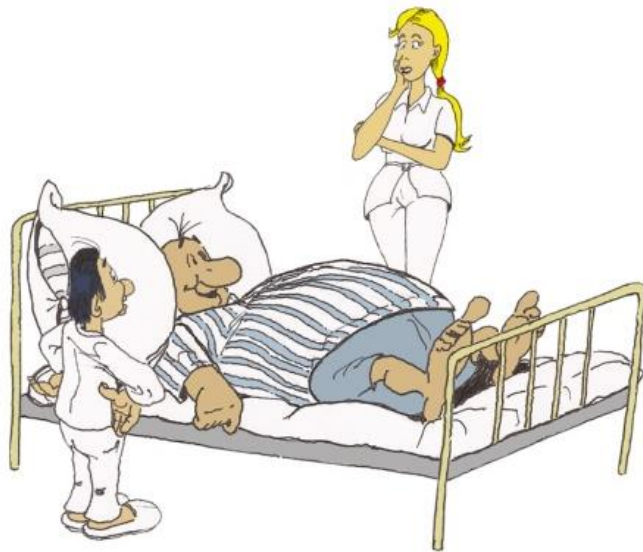
(Wäre es für Sie in Ordnung, wenn ich das Fenster öffne um etwas durchzulüften?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



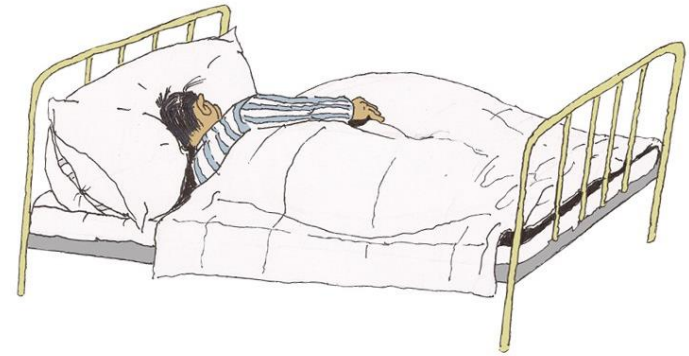
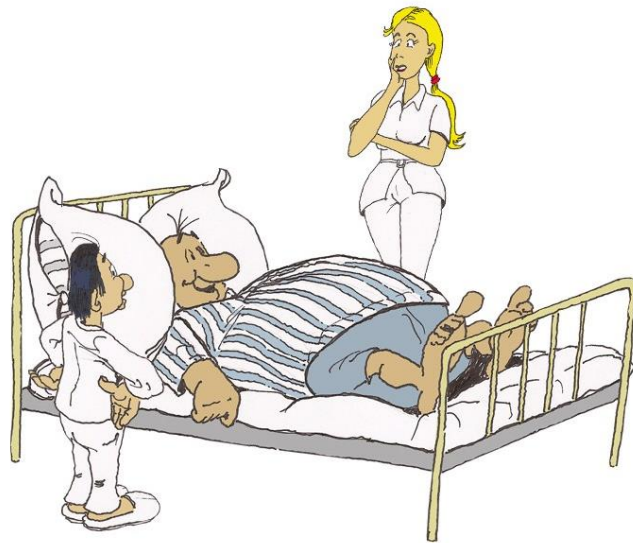
La mia collega/ il mio collega e io vorremmo cambiarla di posizione e girarla dalla parte destra

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie auf die rechte Seite drehen)



La mia collega/ il mio collega e io vorremmo cambiarla di posizione e girarla dalla parte sinistra

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie auf die linke Seite drehen)



La mia collega/ il mio collega e io vorremmo cambiarla di posizione e girarla sulla schiena

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie auf den Rücken drehen)



E' comoda questa posizione per lei?

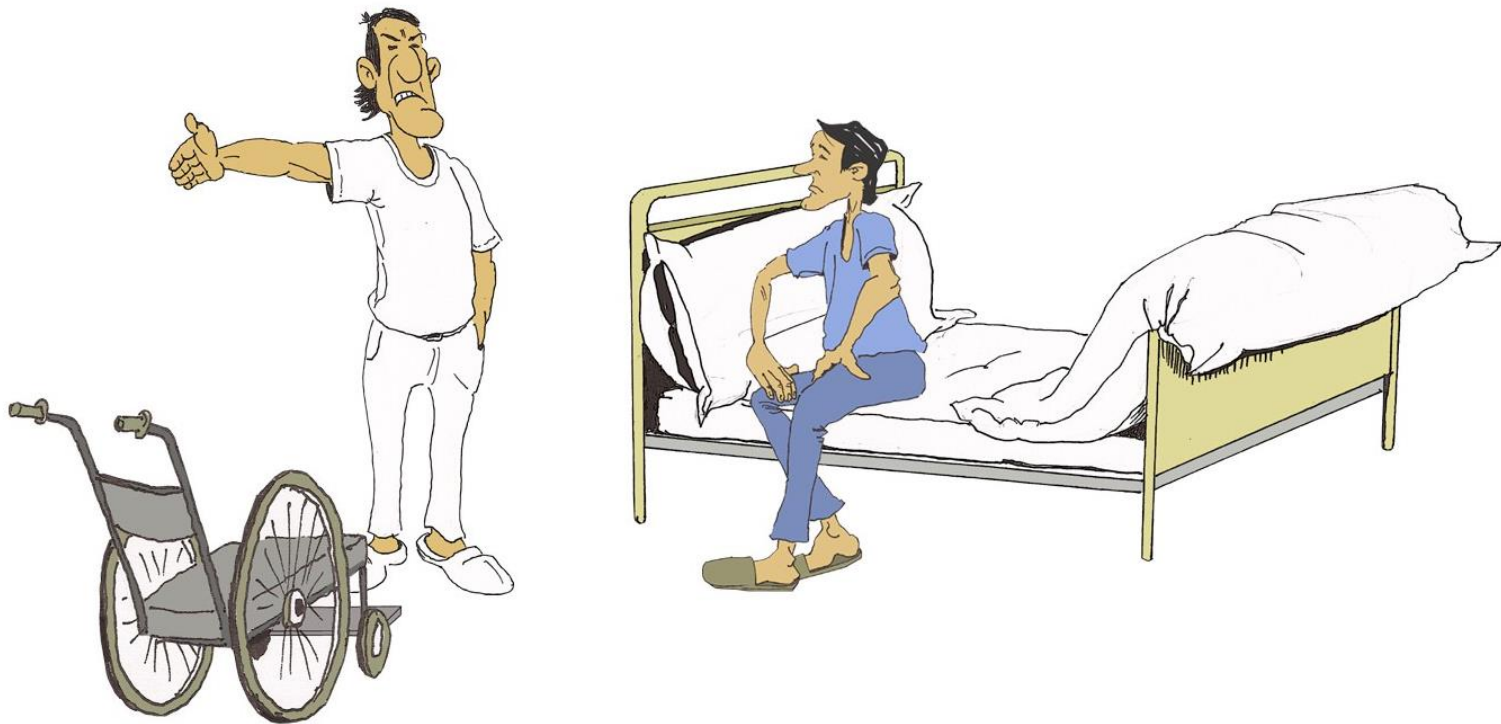
(Ist diese Position für Sie angenehm?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



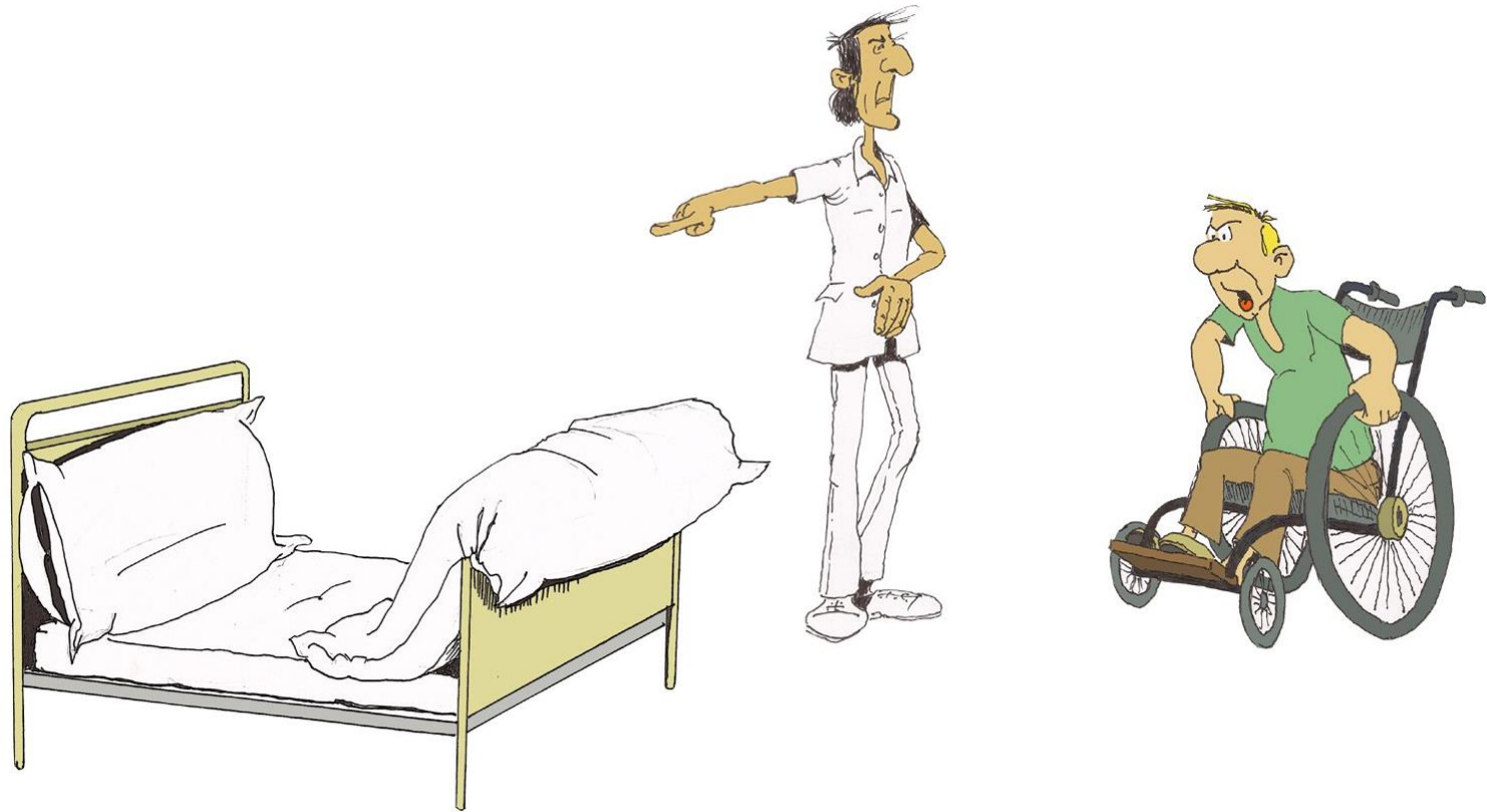
Dovrei farla salire sulla sedia a rotelle

(Ich würde Ihnen gerne in den Rollstuhl helfen)



Dovrei aiutarla a passare dalla sedia a rotelle al letto

(Ich würde Ihnen beim Transfer vom Rollstuhl in das Bett helfen)



La terapeuta/ il terapeuta dello sport é qui. Se la sente di fare alcuni esercizi facili?

(Die Sporttherapeutin/ der Sporttherapeut ist da. Möchten Sie an ein paar leichten Übungen teilnehmen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Vuole andare a fare una piccola passeggiata e prendere un pó d' aria fresca?

(Wollen Sie an die frische Luft, um ein wenig spazieren zu gehen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Ha bisogno di indossare una giacca/ un cappotto?

(Benötigen Sie noch eine Jacke/ Mantel zum Anziehen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)



Ha un appuntamento dal fisioterapista. Dovrebbe fare con lei degli esercizi di movimento

(Sie haben einen Termin bei einem
Physiotherapeuten. Dieser würde gerne mit Ihnen
Bewegungsübungen durchführen)



Dovrei fare con lei degli esercizi con il girello

(Ich würde gerne mit Ihnen Gehübungen mit dem
Rollator durchführen)



Vorrebbe prendere parte a sedute di Ergoterapia?

(Möchten Sie an der Ergotherapie teilnehmen?)

- Si** (Ja)
- No** (Nein)

